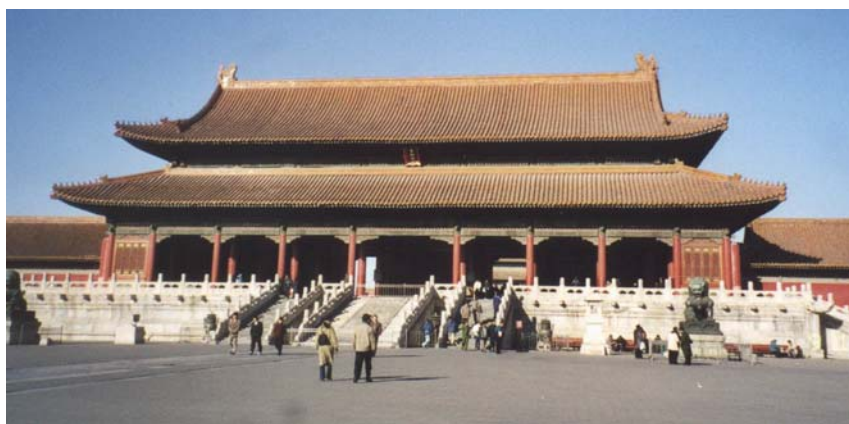


DAGENS MEDICIN tilbyder

Specialrejse for læger og sygeplejersker

BEIJING



Hold Nytår i Kina's hovedstad

26. december 2004 – 3. januar 2005

Her præsenteres en specialrejse for danske læger, sygeplejersker og andre med interesser for sundhedsforhold. Samtidig bliver der rig lejlighed til at opleve de kendte seværdigheder i hovedstaden i Riget i Midten: Den Kinesiske Mur – Himlens Tempel – Den Forbudte By – Den Himmelske Freds Plads – Sommerpaladset og meget mere. På lidt over en uge får du en rejseoplevelse for livet. Og du får den til en meget attraktiv pris – 8500 kr! Selvom rejsen arrangeres for sundhedspersonale, og der derfor indgår nogle faglige punkter i programmet, er alle interesserede naturligvis velkomne til at tilmelde sig rejsen – og tag gerne familien med – også børn vil få oplevelser for livet!

Rejsen arrangeres for **DAGENS MEDICIN** af overlæge Martin Smedebøl.
Rejsebureauet CITS Travel Denmark A/S er teknisk arrangør.
Se programmet på www.smedebol.dk og/eller kontakt Overlæge Martin Smedebøl,
Bredkildevej 21, 4400 Kalundborg. Telefon: 26 13 45 77.E-mail:martin@smedebol.dk

Program:

Dag 1, søndag d. 26. december 2004

Vi mødes i Kastrup lufthavn og **flyver med Finnair** kl. 12.30 til Helsingfors, hvor vi ankommer kl. 15.05. Vi fortsætter med Finnair kl. 17.50 til Beijing. Undervejs serveres 2 måltider og vi har mulighed for at se film eller lytte til musik. Flyvetiden er ca. 9 timer, og det er fascinerende at se ned på lysene fra de sibirske byer. Det er måske også dejligt at kunne slappe lidt af efter al julestressen.

Måltider under flyrejsen er inkluderet.

Dag 2, mandag d. 27. december 2004

Vi ankommer kl. 07.30 lokal tid til Beijings nye moderne flyveplads. Efter pas- og toldformaliteter møder vi vor kinesiske engelsktalende lokalguide, der i bus bringer os til **Himlens Tempel** – et imponerende bygningsværk, som den kinesiske kejser besøgte et par gange om året for at takke guderne for god høst. Efter lunch har vi mulighed for at checke ind på vort moderne hotel **Capital Hotel**, der ligger centralt med 10 minutters gang til Den Himmelske Freds plads. Måske man har lyst til at benytte hotellets swimmingpool? Overlæge Martin Smedebøl er rejseleder på turen og vil også undervejs informere om

Sundhedsforhold i Kina.

Morgenmad, frokost og middag er inkluderet.

Dag 3, tirsdag d. 28. december 2004

En kejserlig dag venter: efter morgenmaden skal vi besøge **Den Forbudte By** – her levede den kinesiske kejser med sin stab af konkubiner, eunukker, embedsmænd og tjenestefolk. 15.000 personer boede i Den Forbudte By, der er bygget i Ming-dynastiets tid.

Frokost spiser vi på **Det Historiske Museum**, der ligger ved Den **Himmelske Freds**

Plads lige overfor det store **Folkets Store Hus**, hvor den kinesiske folkeforsamling

mødes. På pladsen findes også **mausolæet med Formand Maos** balsamerede lig. Om

eftermiddagen går turen til udkanten af Beijing for at besøge det fantastiske

Sommerpalads, som er en større samling klassiske kinesiske paladsbygninger smukt

beliggende ved en sø. Dette var enkekejserinde Cixi's yndlingsopholdssted. Om aftenen

vender vi tilbage til Beijing, og afslutter denne kejserlige dag med **Imperial Dinner** på den

berømte og eksklusive **Fang Shan restaurant** i den smukke **Beihei Park**. På dette sted

spiste den berømte og berygtede magtfulde **enkekejserinde Cixi** ofte. Det var hende, der

regerede Kina bag et forhæng, idet hun styrede barnekejseren herfra. Hun beordrede en

svigerdatter dræbt, og den stakkels pige blev rullet ind i et tæppe og kastet i en brønd i

Den Forbudte By.

Morgenmad, frokost og aftensmad er inkluderet.

Dag 4, onsdag d. 29. december 2004

I dag planlægger vi en tur til **Tianjin**, som ligger 130 km fra Beijing. Det er en gammel by,

som allerede i Yuan-dynastiet (1271-1368) var et af Kina's vigtigste militærforter, der

beherskede adgangen til Beijing. Vi vil gerne besøge **Aimin Weight-Loss Clinic**, som

efter sigende har stor succes med sine slankeprogrammer. Det er et tidligere

militærhospital, som i 1998 blev privatiseret. Der er 190 sengepladser (80% af patienterne

er børn) og 600 patienter kommer ambulant daglig. 50 læger er tilknyttet centret.

Newsweek (August 16, 2004) oplyser, at patienterne kommer helt fra USA. Er deres

behandlingsprincipper anderledes end vores? Tianjin er Beijings havneby med en meget

stor havn, og området er inde i en **rivende industriel udvikling**, som vi forhåbentlig også

får et indtryk af. Mange udenlandske firmaer har etableret sig her bl.a. Grundfoss og NovoNordisk. TV-tårnet – **Sky Tower in Floating Clouds** – er 415 meter højt og det næsthøjeste i Asien.

Morgenmad, frokost og middag er inkluderet.

Dag 5, torsdag d. 30. december 2004

Efter morgenmaden skal vi **besøge 3 sundhedsinstitutioner** i Beijing. Først tager vi til det store **Beijing Hospital**, der er et moderne hospital på universitetsniveau. Her har man de fleste specialer undtagen pædiatri. Der er en speciel afdeling for samfundets politiske ledere, men den er lukket for andre. Men selv på et moderne hospital af vestlig type findes en afdeling, hvor man diagnosticerer og behandler med traditionel kinesisk medicin. Senere besøger vi et **TCM-hospital**, som hovedsagelig er orienteret efter traditionelle kinesiske medicinske principper – her diagnosticeres ved hjælp af puls- og tungeundersøgelse, og behandles med urter, akupunktur og andet alternativt. Endelig skal vi se et **Tibetan Medicine Hospital**. Om aftenen spiser vi middag sammen, inden vi skal i teateret og se en forestilling med den traditionelle kinesiske kunstform – **Peking Opera**. Morgenmad, frokost og middag er inkluderet.

Dag 6, Fredag d. 31. december 2004

Efter morgenmaden skal vi på udflugt til **Den Kinesiske Mur**. Den ligger godt en times busrejse fra Beijing, men den voldsomme trafik kan forlænge busrejsen. Muren er 6000 km lang, og vi får lejlighed til at gå en times tid på muren. Selvom det kan være koldt, kan et besøg på Muren være meget smukt og fotogent ved vintertide. I anledning af Nytårsaften byder vi hinanden på et glas champagne ved Muren, og vi skal have lunch på et **moderne kunstcenter – Commune by the Great Wall** – hvor 12 af Asiens dygtigste arkitekter har ansvaret for hver deres bygningsværk. Vi besøger også **området, hvor Ming-kejserne er begravet** og ser bl.a. **Åndevejen**. Vi spiser frokost på en restaurant tæt ved den kinesiske mur. I dagens løb skal vi også gøre et besøg på en fabrik, der fremstiller **cloisonné** – smukt emalje kunsthåndværk. Selve **Nytårsaften er der mulighed for at fejre under festlige forhold** – stedet er endnu ikke fastlagt, men om muligt bliver det på vort internationale hotel, så vi har let til at gå til ro efter eget ønske. Programmet for hotellets Nytårsfest foreligger endnu ikke – og vi har valgt at gøre deltagelse i Nytårsfesten optional, så man selv kan vælge, hvad man vil. Morgenmad, frokost er inkluderet, mens Nytårsaftensmiddag er optional.

Dag 7, Lørdag d. 1. januar 2005

En dag **på egen hånd** eller i mindre grupper. Her er nogle forslag til aktiviteter: kom godt i gang med nytårsfortsætterne og besøg en af byens parker før kl. 6 om morgenen og deltag i **Tai Chi med kineserne** – ring evt. hjem til familien kl. 7 og **ønsk GODT NYTÅR** fra Beijing - gå til **gudstjeneste** i den katolske Sankt Joseph Katedral på den store hande­lsgade Wangfujing Dajie - se gamle mennesker **gå tur med deres fuglebure** i parkerne – besøg et af de store **shoppingcentre** og køb billigt ind – besøg **udendørsmarkedet** i Silk Road og køb endnu billigere ind (her skal der virkelig pruttes om priserne) – besøg **antikmarkedet** og oplev at drikke te i en klassisk **kinesisk tesalon** – få **massage** på hotellet – gå en tur i **Beijings smukke parker** - se måske om der er gang i byggerierne til **Olympiaden i 2008** – spis frokost på **Beijing Hard Rock Café** – gå i Zoo og hils på **panda'erne** - besøg et **apotek** og køb billige **akupunktur­nåle** – besøg et moderne kunstmuseum som **Millenium Art Center** eller indsnus atmosfæren i den

kæmpestore by med langt over **10 millioner indbyggere**. Beijing har udviklet sig til en moderne metropol, hvor verdenskendte kunstnere ofte optræder. Vi vil være på udkig efter **aktuelle events** som ballet, opera eller koncerter, og informere rejsedeltagerne tidligst muligt om mulighederne. Ofte opføres de i Beijing's Central Opera Theatre eller Folkets Store Hus, hvor de har en sal, som rummer 10.000 personer. Morgenmad er inkluderet.

Dag 8, søndag d. 2. januar 2005

Efter morgenmaden skal vi på tur i **Hutong'erne**, der er det oprindelige gamle beboelseskvarter i Beijing. Vi besøger det store **Trommetårn**, hvorfra stortrommen meldte om aftenlukning af byens porte. Vi besøger kineserne i deres hjem, ser deres beskedne boliger, **spiser frokost med en kinesisk familie**, hjælper dem måske med madlavningen, kører **rundt i cykeltaxi** og kommer nok også på **visit i en børnehave**. Vi får også mulighed for at opleve en **traditionel kinesisk teceremoni**. Om eftermiddagen bliver der nogle timer til individuel shopping eller andre aktiviteter. Om aftenen mødes vi til **afskedsmiddag** på en af Beijings kendte specialrestauranter for den verdenskendte specialitet **Peking And**.

Morgenmad, frokost og middag er inkluderet.

Dag 9. Mandag d. 3 januar 2005

Efter morgenmaden kører vi til lufthavnen, hvor Finnair-maskinen afgår kl. 11.50. Vi ankommer til Helsingfors kl. 14.30 og fortsætter kl. 17.45 mod København, hvor vi lander kl. 18.25.

Morgenmad og måltider i flyene er inkluderet.

Ret til ændringer i programmet forbeholdes

Gruppens størrelse vil være 25 – 35 personer

Tilmelding til rejsen senest 15. november 2004

旅行

Og husk Gandhi's kloge ord: "Lige meget hvad du gør er det uden betydning – men det er vigtigt at du gør det alligevel!"

Pris: Dkr. 8500,- pr. person i delt dobbeltværelse

Prisen inkluderer:

- Fly med Finnair København - Helsingfors - Beijing t/r på økonomiklasse.
- Alle lokale transportere i Kina ifølge programmet
- Indkvartering i delt dobbeltværelse på Beijing Capital Hotel
- Udflugter og entreer som angivet i programmet
- Måltider som anført i programmet.
- Alle Lufthavns, passager og security skatter i Danmark og Kina
- Lokal engelsktalende kinesisk guide
- Dansktalende rejseleder – overlæge Martin Smedebøl - på hele rejsen
- Visum til Kina.
- Drikkevarer til måltider (1 glas øl eller sodavand)
- Drikkepenge til lokale guider og chauffører

Prisen inkluderer ikke:

- Rejseforsikring (Dkr. 610,- pr. person)
- Afbestillingsforsikring (4% af rejsens pris)
- Personlige udgifter
- Enkeltværelsestillæg (Dkr. 1300,- kr.)
- Enkelte måltider som anført i programmet
- Deltagelse i Nytårsfest (skønsmæssigt regner vi med at middag og fest på Capital Hotel vil koste ca. Dkr. 200,- pr. person uden drikkevarer)
- Drikkepenge til cykelrickshawførere, hotelportører, hotelpersonale, o. lign

Hotel i Kina:

Beijing Capital Hotel, #3 Qian Men East Street, Dong Cheng District, Beijing
Telefon: 0086-10-65129988 Fax: 0086-10-65120309

Hotellet er et **førsteklasses 4-stjernet hotel** centralt beliggende 10 minutters gang fra Den Himmelske Freds Plads. Der er alle moderne bekvemmeligheder, swimmingpool, omgivende have, 326 værelser med bad, tv, telefon, etc. Fra baren og den italienske restaurant på 22. etage er der udsigt over Den Forbudte By. Hotellet har også flere restauranter.

Overlæge Martin Smedebøl, Kalundborg har hjulpet med tilrettelæggelsen af rejsen for DAGENS MEDICIN. Han har tidligere arrangeret mange studierejser for læger og sygeplejersker til Beijing, og han vil også fungere som rejseleder på turen.

Teknisk arrangør:

CITS Travel Denmark A/S, Ved Vesterport 4, 1612 København V. Telefon 33 91 04 00.
Rejsebureauet er Medlem af Dansk Rejsebureauforening og tilsluttet Garantifonden.
Tilmelding til rejsen kan gøres telefonisk eller ved at indsende nedenstående kupon.

Medical Study Tour – Beijing – New Year 2004

1. Christian Cruger	læge	Gudhjem
2. Hanne Hallstrøm	personalechef	Jægersborg
3. Peter Hye Knudsen	fuldmægtig	Lyngby
4. Per Hye Knudsen	kredslæge	Skive
5. Marianne Skaarup	ergoterapeut	Allerød
6. Henrik Skaarup	ingeniør	Allerød
7. Gunther Røpcke	kirurg	Århus
8. Diana Røpcke	stud.med	Århus
9. Aksel Pahl	læge	Frederikshavn
10. Poul Mygind	læge	Frederikshavn
11. Niels Rotne	ingeniør	Gentofte
12. Helle Rotne	børnelæge	Gentofte
13. Edith Nørgaard Andersen	direktør	Birkerød
14. Svend Nørgaard Andersen	tandlæge	Birkerød
15. Mogens Gyde Larsen	kommunikationsrådgiver	Holte
16. Tove Merete Larsen	diabetessygeplejerske	Holte
17. John Chemnitz	læge, underviser	Odense
18. Anders Chemnitz	datamatiker	Odense
19. Heidi Wahner	skolelærerstuderende	Odense
20. Alis Nørfjand	ledende sygeplejerske	Tåstrup
21. Gert A. Hvid	læge, audiolog	Roskilde
22. Kirstine Hvid	ingeniørstuderende	Lyngby
23. Morten Larsen	ørelæge	Holbæk
24. Erik Skjelbo	læge, medicin, geriatri	Odense
25. Gitte Hybel	sygeplejerske, hjerteafd.	Odense
26. Anette Christensen	sygeplejelærer	Frederiksberg
27. Tom H. Christensen	urolog	Rigshospitalet
28. Rasmus Christensen	studerende	København
29. Johann Busch	studerende	København
30. Kate Milvang	lærer	Hillerød
31. Kurt Jakobsen	gymnasielærer	Hillerød
32. Britta Koch	socialrådgiver	Rigshospitalet
33. Susanne Sørensen	socialrådgiver	København
34. Niels Bjørn Albinus	journalist	Dagens Medicin
35. Karin Christiansen	rejsekonsulent	Lyngby
36. Martin Smedebøl	anæstesilæge	Kalundborg

Nytårskoncert i Beijing

Den 1. januar 2005 kl.20.00

Folkets Store Hall på Den Himmelske Freds Plads

Israel Philharmonic Orchestra under ledelse af Zubin Metha spiller

Verdi: Overture to "la Forza del Destino"

Brahms: Hungarian Dance no. 5

Mahler: Symphony no. 5 – Adagietto

Dvorak: Slavonic Dances op. 46 no. 8

Rimsky Korsakov: Capriccio Espagnol

Mahler: Symphony no. 1

Israel Philharmonic Orchestra

Orkestret blev dannet af violonisten Bronislaw Huberman i 1936. Han forudså holocaust i Europa, og formåede at få 75 musikere til at rejse til Palestina. Indvielseskoncerten fandt sted 26. december 1936 med Arturo Toscanini som dirigent. Da Israel blev grundlagt i 1948, fik orkestret sit nuværende navn. Orkestret fungerer som nationalorkestret og kulturelle ambassadører for Israel.

De har også en patriotisk funktion, idet de f. eks. spiller for befolkningen og soldater i krisetider. De har givet koncerter på steder som soldaterlejre i Sinai og klippefæstningen Masada, som alle israelske soldater valfarter til. Orkestret spiller 200 koncerter om året, og de har turnevirksomhed. I 1971 gav orkesteret koncert i Berlin, hvilket medførte en del debat i Israel. På orkestrets hjemmeside nævnes med nogen malice en dirigent, som op til 7 dages krigen i 1967 midt i en koncert forlod dirigentpulten og rejste fra Israel.

Tidligere kom orkestermedlemmerne hovedsagelig fra USA eller USSR, men nu er over halvdelen af musikerne født og trænet i Israel. Orkestret har været betegnet som "et ensemble af soloister". Blandt de berømte musikere, der har været knyttet til orkestret, er violinisten Isaac Stern, dirigenten Leonard Bernstein, pianisten Arthur Rubinstein, violinisten Itzak Pearlman, pianisten Daniel Barenboim, cellisten Jacqueline de Pré, pianisten Glen Gould, Celibidache og dirigenten Zubin Metha.

Zubin Metha

Zubin Metha er født i Indien samme år som Israel Symphony Orchestra blev grundlagt. Hans far var dirigenten Mehli Metha. Hans første kontakt med orkestret indtraf, da han var 25 år gammel, og han blev orkestrets musikdirektør i 1969, og i 1981 blev denne titel forlænget livslangt. Han beundres for, at han altid i krisetider og krigssituationer har aflyst andre engagementer, og stillet op for orkestret. Han har tidligere været musikdirektør for Montreal Symphony Orchestra (1962-67), Los Angeles Philharmonic Orchestra (1962-78) og New York Philharmonic Orchestra (1978-91). Han fungerer også som musikdirektør for Maggio Musicale Fiorentino og den bayeriske statsopera i München. Han var dirigent for koncerter med "De 3 Tenorer", open-air opførelsen af Turandot i Den Forbudte By og mange andre store musikalske evenementer. Han har mængder af priser, æresdoktorater og han er æresborger i Tel Aviv.

Gustav Mahler (1860-1911): Uddannet i Wien som pianist, dirigent og komponist. Arbejder som musikdirektør flere steder i Centraleuropa bl.a. i Kassel, hvor en ulykkelig kærlighedsaffære udmønter sig i mesterværket "Lieder eines fahrenden Gesellen". Efterfølgende ansættelser i Leipzig og Prag blev afbrudt pga. uoverensstemmelser med kolleger. Flere dødsfald i familien under ansættelsen på operaen i Budapest bl.a. begik hans yngre broder selvmord. Mahler konverterede fra jødedommen til katolicismen i 1897 for at blive ansat som operadirigent i Wien. I 1902 blev han gift med Alma, hvilket gavnede hans kreativitet, men ægteskabet var ikke uden gnidninger, hvilket førte til, at han konsulterede Freud i 1910. I denne periode komponerede han symfonierne 5 – 8, og i 1904 skrev han Kindertotenlieder. 3 år senere døde hans datter Maria af skarlagensfeber. Kollegiale uoverensstemmelser og en vis antisemitisme gjorde, at Mahlers sidste virksomme år var henlagt til New York, hvor han først var dirigent på Metropolitan Operaen og derefter hos New York Philharmonic Orchestra. I USA skrev han d. 9. symfoni og "Das Lied von der Erde" – et symfonilignende værk baseret på 6 kinesiske digte oversat til tysk..

Antonin Dvorak (1841-1904): Tjekkoslavisk viola-musiker, dirigent og komponist. Var i samtiden også populær i England og kom også til Rusland og USA. Han var direktør på National Conservatory i New York 1892-5, og her skrev han bl.a. den 9. symfoni "From the New World". Var mest knyttet til Prag, hvor han tilbragte sine sidste år.

Giuseppe Verdi (1813-1901): Genial italiensk operakomponist baseret i Milano men med gæsteoptræden på alle verdens store operaer. Blandt hans vigtigste værker er Rigoletto, Il Trovatore, La Traviata, Un ballo in maschera, La forza del destino, Aida, Don Carlos, Otello og Macbeth.

Johannes Brahms (1833-1897): Født i Hamborg og død af cancer i Wien. Dygtig pianist. Langvarigt venskab med Robert Schumann og romantisk lidenskab for hans kone Clara Schumann.

Nikolai Rimsky-Korsakov (1844-1908): Russisk komponist, som blev født nær Novgorod og i 1852 – 1862 var indskrevet på Flådeakademiet. I den periode var han på et 3-årigt flådekrydstogt, hvorunder han besøgte USA, og skrev sin første symfoni ombord på skibet. Efterfølgende kom han på konservatoriet i St. Petersburg, hvor han erkendte, at være amatør i musikteori. Men ved intense studier blev han en af verdens største musikteoretikere, som bl.a. har undervist Sergei Prokofiev og Igor Stravinsky. Han har skrevet 15 operaer – den kendte melodi "The Flight of the Bumblebee" indgår i Tsar Sultan. Han bistod også med revidering af nogle af hans venners værker bl.a. Mussorgsky's opera "Boris Gudunov" og Alexander Borodin's "Prins Igor". Han er berømt for sin imagitive blanding af orkestrale lyde bl.a. i Capriccio Espagnol fra 1887.

Giacomo Puccini (1858-1924) trænede til organist, men en overværelse af opførelsen af Verdi's Aida i Pisa i 1876 fik ham motiveret til dygtiggøre sig med henblik på at blive operakomponist. Hans første opera var Manon Lescaut, der umiddelbart blev en succes ved uopførelsen i Torino i 1893. Derefter fugte La Bohème (1896), Tosca (1900) og Madame Butterfly (1904). Sidstnævnte blev en fiasko ved uopførelse på La Scala i Milano. I 1909 var der familiedrama, idet en tjenestepige begik selvmord efter at fru Puccini havde beskyldt hende for en intim affære med husbonden. Efterfølgende kom La Fanciulla del West (1909, premiere på Metropolitan Opera i New York) og Turandot, der blev hans sidste store opera. Han fik cancer i halsen og blev opereret i Bruxelles. Operationen gik godt, men han døde få dage efter uden at have færdiggjort Turandot. Han manglede kun finalen med duetten efter Liu's død og scenen, hvor prinsesse Turandot efter et kys af den ukendte prins forvandles til et varmhjertet menneske. Enken bad Franco Alfano om at færdigkomponere operaen ud fra Puccini's skitser. Turandot havde premiere på La Scala den 25. april 1926 med Toscanini som dirigent. Efter Liu's dødsscene lagde han taktstokken med ordene: "Her døde mesteren!". I september 1998 blev Turandot opført 7 gange i Den Forbudte By. Det var en mega-stor produktion med Zubin Metha som dirigent for et orkester fra Firenze. Scenografien blev skabt af den berømte kinesiske filminstruktør Zhang Yimou. Verdensstjerner havde hovedrollerne, og der medvirkede 1000 statister i originale kinesiske dragter. Biletpriserne var høje – op til 10.000 kr. Til en af forestillingerne havde Karin og CITS købt 100 billetter, og vi drog til Beijing med en gruppe læger i et arrangement med DAGENS MEDICIN. Derudover var der 2 grupper i et samarbejde med Berlingske Tidende og denne avis' operaanmelder. På vej til forestillingen fik deltagerne historien om Turandot. Da vi kom til forestillingen var der udsigt til regn – gårsdagens forestilling var blevet aflyst pga. regn. I sidste akt kom nogle regndråber, og musikerne begyndte at lægge plastic over instrumenterne. Jeg sad og tænkte på, om operaen for første gang siden premieren, skulle afbrydes efter Liu's dødsscene, men forestillingen blev normalt gennemført. Det var en stor oplevelse, og den kan stadig fås på video.

Nytårsaften i Beijing 2004

Martin og Karin inviterer på Velkomstdrinks med snacks

**Hendes Kongelige Højhed
Dronning Margretes Nytårstale**

**Nytårsmiddag i Restaurant Bologna
Med udsigt over Den Forbudte By**

Menu:

Prosciutto con Melone

Fresh Seafood Soup

Scaloppina alla Parmagiana

Gelato Agli Amaretti Surprise

Kaffe

Drikkevarer til middagen købes individuelt

**Efter kinesisk tradition afholdes et
Lucky Draw with Special Prices**

**Efter middagen kan drinks nydes i den nærliggende bar
Evt. kan man deltage i karaoke-underholdning**

Niels Bjørn Albinus overbringer en Nytårshilsen fra DAGENS MEDICIN

**Kl. 24 skåler vi i Champagne og
hilser hinanden GODT NYTÅR!**

Vi synger i fællesskab

”Vær Velkommen Herrens År”

og

”Should auld acquaintance be forgot”

Nytårstalen 2004

Af Hendes Kongelige Røghed Dronning Margrethe

Det er Nytårsaften - igen! Tiden flyver alt for hurtigt – synes Vi. Det føles næsten, som var det i går, at Vi skulle sidde her og læse op af Vores Nytårstale.

Forrige Nytårsaften sagde Vi, at det var en naturlig ting at skue tilbage på årets store begivenheder. Her tænkte Vi naturligvis på Hans Kongelige Højhed Kromprinsen, der var blevet forlovet med den tasmanske skønhed frøken Mary Donaldson, som blev modtaget med megen hjertevarme af den danske befolkning. Også af Bertel Harder, selv om hun er en af de fremmede.

Det var en helt ny tilværelse, der åbenbarede sig for frøken Mary, da hun blev kromprinsesse. Hun måtte opgive sin betroede stilling som senior coffee machine adviser and head of paper clips organization hos Microsoft, for helt at hellige sig de mange strabaserende ferierejser til udlandet samt festmiddagene med gæster fra ind- og udland.

Hans Kongelig Højhed Kromprinsen og frøken Mary Donaldsons bryllup var forårets store begivenhed i Vort hus – Kongehuset! Hvem mindes ikke de utallige TV-transmissioner fra festerne før og efter brylluppet. Og højdepunktet var selve brylluppet: solen skinnede, de fulde sang og det var som om luften over Dronningens København (mit! – undskyld - Vort!) stod stille, da Mary endelig kunne høste frugten af mange måneders danskundervisning og give Vor Frederik sit Ja!

Også Prins Henri – Vor gemal – var glad for brylluppet. Nu slipper han omsider for at være nr. 3 på ranglisten, for nu er han på en delt fjerdeplads med Hans Kongelige Møghed Kornprins Joa-Kim af Schnakkengaard.

Vor gemal – Prins Henri – kunne i det forgangne år fejre sin 70-års fødselsdag. Vi var kun de 790 nærmeste til festmiddagen i kuppelkatsalen på Fredensbourg Slot. Prinsen havde selv sammensat menu'en, som blandt andet bestod af anskudte vagtler på et dødsleje af farserede purløg og flamberede strandskaller. Til dessert kunne gæsterne nyde Mon Père Belle Héline på en bund af hævede mandler og dertil hindbærkolik. Vi holdt tale for Prinsen, og I kan tro, det tog kegler, da Vi bl.a. sagde: ”Cheri, du er som din egen vin: gammel og sur, med en eftersmag af prop – og med ca. samme alkoholprocent!”.

A propos vin: Vi har nylig været på en promotionstur til Japan, hvor vi var gæst hos Vor kollega - Kejseren. Besøget var succesfuldt, idet det ser ud til, at vi kan øge eksporten af Vor Vin de Pap de Table Blanc et Rouge fra Chateau de Caix.

Men Vi har også mødt modgang i det forgangne år. Tunge skyer trak ind over den royale residensby Møgtønder, og det tidligere så idylliske Schnakkengaard virkede med ét som et mørkt og dystert spøgelsesslot, da nyheden om skilsmissen mellem Kornprins Joa-kim og Hendes Hongkongelige Højhed Kornprinsesse Alexandra bredte sig som en steppebrand over de sønderjyske brakmarker. Nu har de unge mennesker heldigvis fået styr på separationsbetingelserne og bodelingen er også godt i gang – bl.a. får Hendes Hongkongelige Højhed Kornprinsesse Alexandra 857 broderede puder, 263 klokkestreng, og 4 flyttekasser grydelapper, mens Kornprins Joa-kim bliver boende med svigerforældrene på Schnakkengaard. Men skal Kornprinsen forblive ungkarl, eller venter en ny livsledsagerske rundt om hjørnet? Endnu er det for tidligt at sige noget sikkert herom, men Vi har ladet Os fortælle, at i forbindelse med ungskuet i Herning – hvor Kornprinsen var inviteret for indvie et nyt fadølsanlæg – blev det bemærket, at Kornprinsen havde et endog særdeles godt øje til en stangsmart høstmaskine. Så lur Os, om der ikke inden for nærmeste fremtid atter kommer chokerende nyt fra Kongehuset (Vort hus!). Der er jo fart i den Prins – også på motorvejene! En chokerende – og dumsmart - nyhed kom fra Vort hus (Kongehuset!): Vor Kongelige Livgarde skal ændre sprogbrug, så menige og officerer kan være dus! Hvad skal det ende med? Et borgerligt klasseløst samfund med præsident og pøbelvælde?? Kun fremtiden kan afsløre, hvad det kommende år vil bringe.

Traditionen tro vil Vi sende Vore varmeste hilsner til grønlænderne, færingerne, søens folk, soldaterne på vagt i Camp Dannevang, og de mange danskere, der må holde Nytår fjernt fra Danmark. Vore tanker går specielt til en gruppe danskere, der festligholder Nytåret i Beijing – det er fascinerende at tænke på, at de også har mulighed for at lytte til Vor Nytårstale på den anden side af Jorden.

Med disse ord vil Vi ønske alle danskere et Godt Nytår. Gud bevare Danmark!

Lille lektion i kinesisk

That's not right = Sum Ting Wong

Are you harboring a fugitive? = Hu Yu Hai Ding?

See me ASAP = Kum Hia Nao

Stupid Man = Dum Gai

Small Horse = Tai Ni Po Ni

Did you go to the beach? = Wai Yu So Tan?

I bumped into a coffee table = Ai Bang Mai Ni

I think you need a face lift = Chin Tu Fat

It's very dark in here = Wai So Dim?

I thought you were on a diet = Wai Yu Mun Ching?

This is a tow away zone = No Pah King

Our meeting is scheduled for next week = Wai Yu Kum Nao?

Staying out of sight = Lei Ying Lo

He's cleaning his automobile = Wa Shing Ka

Your body odor is offensive = Yu Stin Ki Pu

Great = Fu Kin Su Pah

Martins Rejsereferat

Til Nytårsrejsen havde vi fået samlet en gruppe på 38 mennesker, som fungerede godt sammen. Rejsen med Finnair gik fint uden forsinkelser og med acceptable mellemlandinger i Helsinki. Det var koldt i Beijing – minus 2-8° og på Muren tilmed blæst, men høj klar himmel og uden problemer, hvis man havde lange underbukser og godt med vintertøj. Fint vejr for fotografierne!

Vi havde **Amy – Snow Plum Blossom – som god guide** hele ugen. 1. januar fyldte hendes datter 6 år. Sightseeingprogrammet blev gennemført efter den oprindelige plan – dog med nogle ændringer:

1. Besøget på **Aiming Weight Reducing Hospital** i Tianjin kunne ikke gennemføres, da de ikke ville modtage os. I stedet **informerede jeg om min opfattelse af denne institution** – skaffet fra Internettet: det er et forretningskoncept, der har spredt sig til 22 byer i Kina samt andre lande i Asien (Malaysia, Singapore, etc.). Man vil gerne oprette klinikker i Europa og Amerika. Markedet er stort. Behandlingsprincipperne er nedsat kalorieindtag (800-1200 Kcal), daglig motion, akupunktur og kinesisk traditionel urtemedicin. I øvrigt informerede jeg om Sundhedsstyrelsens **”National Handlingsplan mod Svær Overvægt”** fra 2003, og et Cochranearbejde fra Ugeskrift for Læger af Mie Aarup og Jørgen Lous, hvor effekten af **interventionsforsøg for at hindre udvikling af overvægt hos børn** blev vurderet. 60-70% af alle europæere vil være overvægtige i 2030, hvis den nuværende trend fortsætter. Idéhistoriker og antropolog Sasha Qvortrop blev også omtalt (Ugeskrift for Læger nr. 49, side 4438, 2004). Endelig blev **”Behandling af fedme hos børn – en vejledning for praktiserende læger”** omdelt – det er fremstillet af Nycomed. I Tianjin besøgte vi i stedet **First Teaching Hospital of Tianjin University of Traditional Chinese Medicine**. Det var en meget stor institution, hvor vi så eksempler på behandlingsmetoderne i traditionel kinesisk medicin – akupunktur, massage, moxibustion, urtemedicin. Vi fik også en brochure, hvoraf det fremgik, at hospitalet tager mod studerende for 500 \$ pr måned + 260 \$ for oversætter. Kost og logi kan også arrangeres. Tianjin er **Kalundborgs venskabsby**, har over 10 millioner indbyggere, og har revet alle gamle bygninger ned og bygget moderne huse i stedet for. Vi så nogle enkelte bevarede huse fra den tid, hvor europæiske magter sammen med Japan og USA drev **koncessionshandel**. Vi spiste frokost i et madcenter, hvor der var tysk **vinfestival**. På vejen mellem Beijing og Tianjin forelæste jeg også om **”Sundhedsforhold i Kina”**, og rejsedeltagerne fik mit skrift fra Bibliotek for Læger.
2. Efter hjemkomsten fra Tianjin inviterede vi på et **show i Red Theater – ”The Legend of Kung Fu”**. Teateret var flot og moderne indrettet – men der var meget koldt. Der var stort set kun unge mænd på scenen, og vi fik demonstreret vigtigheden i at arbejde med sin selvkontrol – der blev knust fliser mod panden og ligget på sømmåtter.
3. Vi havde arrangeret et besøg hos **Novo Nordisk i Beijing**. Kontoret lå i China World Tower med flot udsigt over byen. Miss Li Yan gav en power point præsentation af Novo Nordisk’s aktiviteter: Der er mindst 30 millioner mennesker med diabetes i Kina, og det vil stige til måske 100 millioner. Kun 23% er diagnosticeret og kun ½ af de diagnosticerede er i behandling. Der underbehandles med insulin. I storbyerne er prevalencen 7%. Levealderen siger, og levevanerne ændres i usund retning. NovoNordisk satser stort på uddannelse – både af fagfolk, diabetespatienter og offentligheden. Man har 24 Diabetes Education Programs med 144 kurser årligt, en årlig kinesisk Novo Nordisk Update Congress med 500 læger, Mobile klinikker, der arrangerer 50 events i 5 byer årligt, et Physician Residency Program med 15 partner hospitaler, hvor 120 læger deltager hver år, og samarbejde med Steno Hospital i København, hvor der afholdes 4 kurser årlig. For patienterne er der Diabetes

Education Center, NovoCareBus, Novo Care Children Camp og NovoCare Club, som nu har 200.000 medlemmer. NovoNordisk samarbejder også med det kinesiske sundhedsministerium om at lave guidelines for behandling af diabetes i Kina, uddannelse af læger og sygeplejersker og etablering af modeller for diabetes care i hospitaler og community health centers. Det er en 5 års plan. Endelig hørte vi lidt om NovoNordisk forbilledlige indsatser indenfor personalepolitik, miljø, samspil med samfundet, etc. I 2003 blev NovoNordisk udvalgt til den bedste arbejdsgiver i Asien. Man har produktionsfabrik i Tianjin og et stort og moderne Research & Development kompleks i Beijing.

4. Vi aflyste besøget på det traditionelle kinesiske hospital i Beijing, da vi allerede havde besøgt et tilsvarende i Tianjin. På **Beijing Hospital** lå der en patient med aortaballonpumpe på den cardiologiske intensive afdeling – han ventede på KAG med stent. Der var også nybygniner igang til den afdeling, som er reserveret partispidser. På det **tibetanske hospital** fik vi demonstreret diagnosticering ved tungeinspektion og palpation.
5. Nytåsaften gik fint: Besøget på **Commune at The Great Wall** var vellykket – det var et spændende arkitekturprojekt iværksat af en kvindelig real estate tycoon. DAGENS MEDICIN bød på lyserød champagne af mærket Great Wall, hvilket var meget velvalgt. Også **arrangementet i den italienske restaurant på 20. etage i Capital Hotel** forløb godt – efter midnat udviklede det sig til et stand-up comedy show.
6. 1. januar deltog vi i en **modtagelse for de første turister, der ankom til Beijing i 2005**. Vor bus var sammen med 2 koreanske busser. Der var masser af fotografer og journalister, drage- og løvedansere, trommeorkester, dansetrupper med parasoller, overrækkelse af blomster og gaver, formel modtagelse med **Beijings borgmester og andre honoratiores**. Efter taler var vi på guidet tur i **Kongfuzius Templet**, og kørte derefter med **politiskorte til Trommetårnet**, hvor der var koncert og opvisning i brydekampe. Vi afsluttede med **cykelrickshawtur** i hutongerne og frokost i en kinesisk familie. **Diana kom på forsiden af 2 kinesiske aviser, i aftenens kinesiske TV-avis på BTV-1 og også i 2 andre avisartikler.**
7. Endelig var vi om aftenen d. 1. januar til en flot **Nytårskoncert i Folkets Store sal**. Den Himmelske Freds plads var afspærret og noget af den blev brugt til parkeringsområde. Der var ganske godt fyldt op på tilskuerpladserne, og det er sjovt at se, hvor mange kinesere, som er interesseret i vestlig musik. Mange havde også børn med.

Turens måltider var OK – vi fik prøvet hotpot, imperial cuisine på Fangshan, Peking And med servering af det delte hoved med tungen til hædersgæsten (Martin sang My Way på karaoke-anlægget), Dai-restaurant med dans og sang, et privat kinesisk køkken i Hutongerne og diverse kinesiske restauranter med drejeskive. Rejsedeltagerne var meget dygtige til at spise kinesisk med pinde.

Blandt de ubetydelige ”**Mishaps**” som altid forekommer på en rejse noterede jeg følgende:

- 1: en kuffert kom først frem til hotellet i Beijing med nogle timers forsinkelse
- 2: en havde næseblod en dag
3. en måtte fravælge programmet en dag pga. dehydrering
4. en – Martin - fik forkølelse og ondt i halsen
5. en blev væk efter Peking Opera’en, men tog selv en taxi til hotellet
6. nogle fik hovedpine dagen efter Nytåsaften
7. en del afstod fra enkelte punkter i programmet pga. ”cheap shopping syndrome”

Henrik Skaarup vil lægge billeder ud på sin hjemmeside www.skaarup.net. De kan sendes til henrik@skaarup.net Der bliver evt. også mulighed for at få en dvd-film fra Nytårsturen.